



1995 인구 주택 총조사

외국인 조사표

지정통계 제1호 및 제2호

시	도	시군구	읍면동	리통반	번지 호
					아파트
					동 호

조사구 번호	거처 번호	가구 번호	가구당조사표매수	가구원 수	가구 구분
			총 매	명	① 주인(대표)가구
					② 동거가구

* 이 난은 조사원이 기입하는 난입니다. This column is for official use only.
還個欄是調查員填寫的欄。この欄は調査員が記入する欄です。

대한민국에서는 통계법의 규정에 의해 1995년 11월 1일을 기하여 일제히 「제15차 인구주택 총조사」를 실시합니다. 인구주택 총조사는 대한민국에 거주하는 모든 인구, 가구, 주택의 특성을 파악하기 위한 가장 기본적인 통계조사입니다. 본 조사에서 얻어진 결과는 계획수립·행정수행·연구 및 사업활동 등을 수행하기 위하여 정부, 연구기관, 경제단체 등에 의해 널리 이용됩니다.

1995년 11월 1일을 기준으로 귀택에 같이 살고 있는 모든 사람에 대하여 본 조사표를 작성하여 주십시오. 조사된 내용은 통계목적 이외에는 절대로 사용될 수 없도록 통계법에 의해 엄격히 보호되고 있습니다.

본 조사에 적극적인 협조를 부탁드립니다.

통계청장

1995 Population and Housing Census

(conducted as of Nov. 1, 1995)

The Population and Housing Census will be taken concurrently throughout The Republic of Korea as of November 1, 1995 in accordance with the provisions of the Statistics Law. The Population and Housing Census is the most important statistical survey, and enumerates all persons residing in the country in order to collect information on the characteristics of population, households and housing units. Statistical information compiled from the census returns is widely used by governmental agencies, research institutions and business circles to carry out planning, administration, research and business activities.

You are kindly requested to fill in the census questionnaire for all persons living in your household as of Nov. 1, 1995.

The Statistics Law stipulates that all of the information in the questionnaire is kept confidential and used only for statistical purposes.

Your kind cooperation is greatly appreciated.

Commissioner
National Statistical Office

1995 人口住宅 總調查

(1995年 11月 1日 基準)

根據大韓民國有關統計法的規定, 從1995年 11月 1日起進行第15屆人口住宅總調查工作. 人口住宅總調查是最基礎的統計調查, 以使把握國內常住人口, 家庭以及住宅的特點, 本調查的結果將有政府以及其他有關大用在各種行政計劃或研究商務活動.

本調查表以1995年 11月 1日為準, 請填表. 被調查的內容決不用到別處, 保護隱私權.

敬請幫忙合作.

統計廳長

1995 人口及び住宅 總調查

(1995年 11月 1日 基準)

大韓民國政府では統計法の規定により 1995年 11月 1日を基準にして全国一斉に人口及び住宅センサスを実施します。

人口及び住宅センサスは人口の諸特性と住宅の實態を把握するため実施する最も基本的な調査で、調査結果は政府・研究機関・經濟團體等の計劃樹立・行政遂行・研究事業等のために活用されます。

1995年 11月 1日現在、各世帯に常住するすべての家族を漏れなく調査票に記入して下さい。

統計法の規定によると提供して頂いたすべての事柄については絶対秘密が保障され、統計目的以外には絶対使用しないことになっていますのでこの調査に積極的に協力して下さいようお願い申し上げます。

統計廳長

통 계 청

☐ 조사대상 : 체류기간이나 적법 또는 불법체류여부와 관계없이 평소 이 집에서 같이 살고 있는 모든 외국인(한국 국적 소지자 제외)을 조사합니다.

이 가구에서 조사되어야 할 사람(외국인)	이 가구에서 조사되지 않아야 할 사람(외국인)
<ul style="list-style-type: none"> • 평소 이 집에 같이 살고 있는 가족(가구원) • 외국국적을 가진 한국인(한국국적을 가진 한국인 제외) • 여행·휴가·입원 등으로 잠시 집을 떠나 있는 가족(가구원) • 현재 이 집에 머무르고 있는 사람으로서 다른 곳에 일정한 거주지가 없는 자 	<ul style="list-style-type: none"> • 외국 외교관 및 수행원, 공무로 국내에 체류 중인 외국인 및 그 가족, 국제연합 소속기관 외국직원과 수행원 및 그 가족 • 국내 주둔 외국군인, 군속 및 그 가족 • 형무소, 구치소, 보호시설(기관)에 있는 가족(가구원) • 현재 이 집에 머무르고 있으나 다른 곳에 집(상주지)이 있는 자 • 같이 살고 있는 한국인(한국국적) 및 한국국적 외국인 ↳ 별도의 한국인가구로 간주하여 일반조사표로 조사

☐ The Population and Housing Census counts all foreigners, regardless of the legal status of residence in Korea, who usually reside in this household but excludes persons with Korean nationals.

Included in your household	Excluded from your household
<ul style="list-style-type: none"> • Persons who usually live there • Family members who are currently hospitalized or temporarily away for travel or business • Persons who currently live there, but without usual residence elsewhere • Persons with foreign nationals (excluding Korean nationals) 	<ul style="list-style-type: none"> • Foreigners working in diplomatic and consular offices in Korea and in offices of the Korean mission of the United Nations and their dependents • Foreign military personnel, civilian personnel working for the military and their dependents • Foreigners in a penitentiary or a juvenile detention house • Any person staying or visiting there temporarily, but usually residing elsewhere • Persons with Korean nationals partaking of food with your household should be enumerated on the separate Korean questionnaire

☐ 調査対象 : 不關合不合停留或停留時間多久. 現在同住的外國人均爲調查的對象.

下記各項之居住者, 均爲家口人數之調查對象	有下列事項の家口, 不必填報
<ul style="list-style-type: none"> • 雖是同一住宅, 但因事業(就職)或者旅行, 暫時外出者 • 患病而入院者 • 臨時居留之住宿學生(韓國人不在此限) • 戶內之雇傭人或者女傭人(韓國人不在此限) • 持外籍之韓國人 	<ul style="list-style-type: none"> • 爲了求學, 就職而在他地區居住者 • 在同一戶籍而不在一起食宿者 • 外國的外交官以及隨行員, 由公務停留的外國人以及其家族, 國際聯合(UN)有關機構職員, 隨行員以及其家族 • 駐韓軍人以及其家族, 軍屬 • 居留監獄或類似機構之中者 • 目前居住在調查對象處而在其他地區有定住者 • 一起食宿的韓國人(韓國籍) (韓國人由一般調查票作詳細的調查, 不必填報)

☐ 調査対象 : 滞留期間・適法及び不法滞留與否とは關係なく、ふだんこのお宅に一緒に住んでいるすべての外国人(韓國人を除く)を調査して下さい。

次の人たちはあなたの世帯に含めて下さい	次の人たちはあなたの世帯に含めないで下さい
<ul style="list-style-type: none"> • ふだん一緒に住んでいる家族(世帯員) • 外國の國籍を持っている韓國人(韓國の國籍を持っている韓國人は除いて下さい) • 旅行、休暇、入院等のため、一時的に自宅を離れている家族(世帯員) • 現在この家に留まっている人として他所に定まった住居がない人 	<ul style="list-style-type: none"> • 外國の外交官及び隨員、公務で國內に滞留中の外國人及びその家族、國際聯合の外國職員、隨員及びその家族 • 國內駐屯の外國人、軍屬とその家族 • 刑務所・拘置所・保護施設に收容されている家族(世帯員) • 現在この家に留まっているが他所に常住地がある人 • 一緒に住んでいる韓國人(韓國の國籍)及び韓國國籍の外國人 ↳ 別の韓國人世帯と見做して一般調査票で調査します



가구에 관한 사항

On your household

有關家型的事項

家口についての事項

① 거처의 종류 Type of living quarters 住宅類型 住宅の種類

- ① 단독주택 Detached dwelling unit 單獨型住宅(一戶建て)
 ② 아파트 Apartment house 公寓 アパート
 ③ 연립주택 Row house 聯合住宅 聯立住宅
 ④ 다세대주택 Apartment unit in a private house 多戶主住宅 多世帶住宅
 ⑤ 비거주용 건물(공장, 상점)내 주택 Dwelling units within office, factory or shop 非居住用建築物(工場, 商店)之住宅 非居住用建物
 ⑥ 오피스텔 Housing unit which can be used both for living and for working 辦公室兼用公寓 オフィステル
 ⑦ 호텔·여관 Hotel or inn 飯店·旅館 ホテル
 ⑧ 기숙사 Dormitory house 宿舍 寄宿舍
 ⑨ 기타 Others 其他 其他

② 점유형태 Type of occupancy 住宅占有情況 持ち家・借家の別

- ① 자기집 Owned 自家 持ち家
 ② 전세 No rent(deposit only) 專賃 保證金のみ
 ③ 보증금 있는 월세 Monthly rent with deposit 有保證金月費房子 保證金と 毎月の 家賃
 ④ 보증금 없는 월세 Monthly rent without deposit 沒有保證金月費房子 毎月の 家賃のみ
 ⑤ 무상 Free rent 無償
 ⑥ 기타 Others 其他 其他

③ 사용방수(침실, 서재, 거실, 식당 등 포함) Number of rooms in use(including bedroom, living room, study room, dining room, etc.) 使用房間的數目(臥房, 書房, 客廳, 飯廳, 等等 包含) 使用部屋數(寢室, 書齋, 應接間, ダイニングキッチンを含む)

- ① 1개 One room 1個 1室
 ② 2개 Two rooms 2個 2室
 ③ 3개 Three rooms 3個 3室
 ④ 4개 Four rooms 4個 4室
 ⑤ 5개 이상 Five or more 5個以上 5室以上

④ 사용부엌 시설형태 Kitchen facility in use 使用廚房設施情況 使用している台所の 施設形態

- ① 수도시설·취사시설 모두 있음 With both plumbing and cooking facility 都有自來水設施·炊事設施 水道施設·炊事施設共に有り
 ② 수도시설만 있음 Plumbing only 只有自來水設施 水道施設のみ有り
 ③ 취사시설만 있음 Cooking facility only 只有炊事設施 炊事施設のみ有り
 ④ 수도시설·취사시설 모두 없음 Neither plumbing nor cooking facility 都沒有自來水設施·炊事設施 水道施設·炊事施設共になし

⑤ 사용 화장실(목욕시설) 형태 Toilet and bathroom in use 使用廁所(沐浴設施) 情況 使用している便所(浴室)の形態

- ① 화장실·욕실 모두 있음 With both toilet and bathroom 都有廁所·沐浴設施 便所·浴室共に有り
 ② 화장실만 있음 Toilet only 只有廁所設施 便所のみ有り
 ③ 욕실만 있음 Bathroom only 只有沐浴設施 浴室のみ有り
 ④ 화장실·욕실 모두 없음 Neither toilet nor bathroom 都沒有廁所·沐浴設施 便所·浴室共になし

※ 응답하신 분의 성명과택의 전화번호를 기입하여 주십시오.

Please write name and telephone number of respondent.

請填寫應答者的姓名和電話號碼。
お答えいただいた方のお名前と。

셈돌이

응답자 Respondent
應答者

(D.D.D. 地域番號)

Telephone number 電話番號

() -

응답해 주셔서 감사합니다.

Thank you for your response.

謝謝您的應答.

ありがとうございました。



통계청장

Commissioner National Statistical Office

統計廳長



가구원이 6명 이상인 경우에는 조사표를 추가합니다.

Please use additional questionnaires in case more than 5 persons living in this household.

家口人は六個人以上の時後、有別紙の調査票。 家口員が 6名 以上の場合は調査票を追加します。

	1	2	3	4	5
① 성명 Name 姓名 氏名					
② 성 Sex 性	① 남자 Male 男 ② 여자 Female 女	① 남자 Male 男 ② 여자 Female 女	① 남자 Male 男 ② 여자 Female 女	① 남자 Male 男 ② 여자 Female 女	① 남자 Male 男 ② 여자 Female 女
③ 생년월일 Date of birth 生年月日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日
④ 국적 Nationality 國籍	① 중국(조선족) 中國(朝鮮族) ② 중국(조선족외) 中國(朝鮮族外) ③ 대만 臺灣 ④ 일본 日本 ⑤ 필리핀 The Philippines ⑥ 파키스탄 Pakistan ⑦ 네팔 Nepal ⑧ 태국 Thailand ⑨ 말레이시아 Malaysia ⑩ 인도네시아 Indonesia ⑪ 방글라데시 Bangladesh ⑫ 인도 India ⑬ 베트남 Vietnam ⑭ 미국 U.S.A. ⑮ 영국 United Kingdom ⑯ 프랑스 France ⑰ 독일 Germany ⑱ 호주 Australia ⑲ 기타 Others 其他 其他 ()	① 중국(조선족) 中國(朝鮮族) ② 중국(조선족외) 中國(朝鮮族外) ③ 대만 臺灣 ④ 일본 日本 ⑤ 필리핀 The Philippines ⑥ 파키스탄 Pakistan ⑦ 네팔 Nepal ⑧ 태국 Thailand ⑨ 말레이시아 Malaysia ⑩ 인도네시아 Indonesia ⑪ 방글라데시 Bangladesh ⑫ 인도 India ⑬ 베트남 Vietnam ⑭ 미국 U.S.A. ⑮ 영국 United Kingdom ⑯ 프랑스 France ⑰ 독일 Germany ⑱ 호주 Australia ⑲ 기타 Others 其他 其他 ()	① 중국(조선족) 中國(朝鮮族) ② 중국(조선족외) 中國(朝鮮族外) ③ 대만 臺灣 ④ 일본 日本 ⑤ 필리핀 The Philippines ⑥ 파키스탄 Pakistan ⑦ 네팔 Nepal ⑧ 태국 Thailand ⑨ 말레이시아 Malaysia ⑩ 인도네시아 Indonesia ⑪ 방글라데시 Bangladesh ⑫ 인도 India ⑬ 베트남 Vietnam ⑭ 미국 U.S.A. ⑮ 영국 United Kingdom ⑯ 프랑스 France ⑰ 독일 Germany ⑱ 호주 Australia ⑲ 기타 Others 其他 其他 ()	① 중국(조선족) 中國(朝鮮族) ② 중국(조선족외) 中國(朝鮮族外) ③ 대만 臺灣 ④ 일본 日本 ⑤ 필리핀 The Philippines ⑥ 파키스탄 Pakistan ⑦ 네팔 Nepal ⑧ 태국 Thailand ⑨ 말레이시아 Malaysia ⑩ 인도네시아 Indonesia ⑪ 방글라데시 Bangladesh ⑫ 인도 India ⑬ 베트남 Vietnam ⑭ 미국 U.S.A. ⑮ 영국 United Kingdom ⑯ 프랑스 France ⑰ 독일 Germany ⑱ 호주 Australia ⑲ 기타 Others 其他 其他 ()	① 중국(조선족) 中國(朝鮮族) ② 중국(조선족외) 中國(朝鮮族外) ③ 대만 臺灣 ④ 일본 日本 ⑤ 필리핀 The Philippines ⑥ 파키스탄 Pakistan ⑦ 네팔 Nepal ⑧ 태국 Thailand ⑨ 말레이시아 Malaysia ⑩ 인도네시아 Indonesia ⑪ 방글라데시 Bangladesh ⑫ 인도 India ⑬ 베트남 Vietnam ⑭ 미국 U.S.A. ⑮ 영국 United Kingdom ⑯ 프랑스 France ⑰ 독일 Germany ⑱ 호주 Australia ⑲ 기타 Others 其他 其他 ()
⑤ 주된 체류목적 Main Purpose of stay 主居留目的 主在留目的	① 영주 Permanent immigration 永住 ② 취업 Employment (work) 雇傭 ③ 종교활동 Religious mission 宗教活動 ④ 교육·훈련 Education or training 教育及訓練 教育又は訓練 ⑤ 관광·사업차 일시방문 Visiting for sightseeing or business 觀光及辦公事或事業上的事情 觀光又は事業訪問 ⑥ 친지방문 Visiting kin 拜訪親知 親戚訪問 ⑦ 가족동반 Accompanying family 家族同伴 家族と共に ⑧ 기타 Others 其他 其他 ()	① 영주 Permanent immigration 永住 ② 취업 Employment (work) 雇傭 ③ 종교활동 Religious mission 宗教活動 ④ 교육·훈련 Education or training 教育及訓練 教育又は訓練 ⑤ 관광·사업차 일시방문 Visiting for sightseeing or business 觀光及辦公事或事業上的事情 觀光又は事業訪問 ⑥ 친지방문 Visiting kin 拜訪親知 親戚訪問 ⑦ 가족동반 Accompanying family 家族同伴 家族と共に ⑧ 기타 Others 其他 其他 ()	① 영주 Permanent immigration 永住 ② 취업 Employment (work) 雇傭 ③ 종교활동 Religious mission 宗教活動 ④ 교육·훈련 Education or training 教育及訓練 教育又は訓練 ⑤ 관광·사업차 일시방문 Visiting for sightseeing or business 觀光及辦公事或事業上的事情 觀光又は事業訪問 ⑥ 친지방문 Visiting kin 拜訪親知 親戚訪問 ⑦ 가족동반 Accompanying family 家族同伴 家族と共に ⑧ 기타 Others 其他 其他 ()	① 영주 Permanent immigration 永住 ② 취업 Employment (work) 雇傭 ③ 종교활동 Religious mission 宗教活動 ④ 교육·훈련 Education or training 教育及訓練 教育又は訓練 ⑤ 관광·사업차 일시방문 Visiting for sightseeing or business 觀光及辦公事或事業上的事情 觀光又は事業訪問 ⑥ 친지방문 Visiting kin 拜訪親知 親戚訪問 ⑦ 가족동반 Accompanying family 家族同伴 家族と共に ⑧ 기타 Others 其他 其他 ()	① 영주 Permanent immigration 永住 ② 취업 Employment (work) 雇傭 ③ 종교활동 Religious mission 宗教活動 ④ 교육·훈련 Education or training 教育及訓練 教育又は訓練 ⑤ 관광·사업차 일시방문 Visiting for sightseeing or business 觀光及辦公事或事業上的事情 觀光又は事業訪問 ⑥ 친지방문 Visiting kin 拜訪親知 親戚訪問 ⑦ 가족동반 Accompanying family 家族同伴 家族と共に ⑧ 기타 Others 其他 其他 ()
⑥ 일하는 장소 Place of work 工作處 勤務先	① 공장 Factory 工場 ② 음식점·판매업소 Restaurant or shop 飯館·小商店 飲食店·販賣業所 ③ 사무실 Offices 辦公室 事務室 ④ 가정집 Home 一般家庭 家 ⑤ 학교·학원 School or institute 學校·補習班(學院) 學校·學院 ⑥ 기타 Other places 其他 ⑦ 일하지 않음 None 不工作 なし	① 공장 Factory 工場 ② 음식점·판매업소 Restaurant or shop 飯館·小商店 飲食店·販賣業所 ③ 사무실 Offices 辦公室 事務室 ④ 가정집 Home 一般家庭 家 ⑤ 학교·학원 School or institute 學校·補習班(學院) 學校·學院 ⑥ 기타 Other places 其他 ⑦ 일하지 않음 None 不工作 なし	① 공장 Factory 工場 ② 음식점·판매업소 Restaurant or shop 飯館·小商店 飲食店·販賣業所 ③ 사무실 Offices 辦公室 事務室 ④ 가정집 Home 一般家庭 家 ⑤ 학교·학원 School or institute 學校·補習班(學院) 學校·學院 ⑥ 기타 Other places 其他 ⑦ 일하지 않음 None 不工作 なし	① 공장 Factory 工場 ② 음식점·판매업소 Restaurant or shop 飯館·小商店 飲食店·販賣業所 ③ 사무실 Offices 辦公室 事務室 ④ 가정집 Home 一般家庭 家 ⑤ 학교·학원 School or institute 學校·補習班(學院) 學校·學院 ⑥ 기타 Other places 其他 ⑦ 일하지 않음 None 不工作 なし	① 공장 Factory 工場 ② 음식점·판매업소 Restaurant or shop 飯館·小商店 飲食店·販賣業所 ③ 사무실 Offices 辦公室 事務室 ④ 가정집 Home 一般家庭 家 ⑤ 학교·학원 School or institute 學校·補習班(學院) 學校·學院 ⑥ 기타 Other places 其他 ⑦ 일하지 않음 None 不工作 なし
⑦ 입국일자 Date of Entry 入國日字	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日
⑧ 출국예정일자 Expected date of departure 出國豫定日字	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日	년 월 일 Year Month Day 年 月 日